



Г.Ф. Морошкіна  
(ініціали та прізвище)  
2024

## СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Практика писемного мовлення з другої іноземної мови (іспанської)**

підготовки магістра

денної та заочної форм здобуття освіти

освітньо-професійних програм Мова і література (англійська). Переклад (англійський)

спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська

спеціальності 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

**ВИКЛАДАЧ (-ЧІ):** канд. філол. наук, доцент кафедри Шовкопляс Юлія Олексіївна

Обговорено та ухвалено  
на засіданні кафедри викладання  
другої іноземної мови

Протокол № 1 від “30” 08 2024 р.

Завідувач кафедри

Камбалак О.А.

(ініціали, прізвище)

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми

(підпис)

(ініціали, прізвище)

**Зв'язок з викладачем (викладачами): Шовкопляс Юлія Олексіївна**

**E-mail: ardour256@gmail.com**

**Сезн ЗНУ повідомлення: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2783>**

**Телефон: 0976555247**

**Інші засоби зв'язку: Telegram**

**Кафедра: кафедра викладання другої іноземної мови (2 корпус ЗНУ, к. 411)**

## 1. Опис навчальної дисципліни

**Метою** вивчення навчальної дисципліни «Практика писемного мовлення з другої іноземної мови (іспанської)» є підготовка висококваліфікованого фахівця – філолога, викладача для вищих та середніх навчальних закладів/перекладача рівня вищої освіти магістра спеціальності 035 Філологія. Мета досягається шляхом комплексного, гармонійного навчання усіх видів мовленнєвої діяльності: аудіювання, мовлення, читання і письма; мета включає в собі три складові частини: глибоке оволодіння всіма видами мовленнєвої діяльності, розширення загального культурного світогляду студентів і виховання студентів у дусі високих якостей людської моралі. Навчальна дисципліна «Практика писемного мовлення з другої іноземної мови (іспанської)» дає можливість сформувати практичні навички спілкування іспанською мовою та передбачає досягнення студентами достатнього рівня комунікативної компетенції, яку складають мовленнєві вміння, сформовані на основі мовних, лінгвокраїнознавчих і краєзнавчих знань і мовленнєвих навичок. Значення курсу полягає в тому, що прагматичний аспект підготовки фахівця, який володіє двома іноземними мовами, зумовлюється реалією необхідності суспільства в різних сферах його діяльності на сучасному етапі з урахуванням розширення міжнародних зв'язків, якісною зміною характеру стосунків, інтернаціоналізацією усіх аспектів сучасного і побутового життя. Критерії до вимог рівнів B1.2. – B2 базуються на положеннях, запропонованих Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (2007р.)

## Паспорт навчальної дисципліни

Нормативні показники	денна форма здобуття освіти	заочна форма здобуття освіти
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Статус дисципліни	<b>Вибіркова</b>	
Семестр	3 -й	3 -й
Кількість кредитів ECTS		
Кількість годин		
Лекційні заняття	Не передбачено	Не передбачено
Практичні заняття	32 год.	Не передбачено
Самостійна робота	58 год.	Не передбачено
Консультації	<i>за домовленістю, очно чи дистанційно</i>	
Вид підсумкового семестрового контролю:	<b>3-й семестр - залік</b>	

Посилання на електронний курс у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle)	<a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11694">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11694</a>
---	---

## 2. Методи досягнення запланованих освітньою програмою компетентностей і результатів навчання

Компетентності/ результати навчання	Методи навчання	Форми і методи оцінювання
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 7. Уміння генерувати нові ідеї, виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>К 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p>	<p>Наочні методи (схеми, моделі). Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником). Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проєктів). Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації). Проблемно-пошукові методи (репродуктивні).</p> <p>Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, створення цікавих ситуацій, кейсів).</p>	<p>Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний). Самостійно-пошукові методи (індивідуальна робота, практична робота).</p> <p>Контрольні заходи: Теоретичне та практичне тестування за змістовим модулем.</p> <p>— захист розмовних проєктів; — індивідуальне завдання (ІЗ):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• написати два офіційні листи за зразками з підручника;</li> <li>• скласти резюме;</li> </ul> <p>— залік:</p>
СК 6. Здатність вільно й ефективно використовувати мову(и), що вивчається (ються), в		

усній та письмовій формі, у різних жанровистильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. СК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації)

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів

**У разі успішного завершення курсу студент**

**зможе:**

<https://moodle.znu.edu.ua/mod/quiz/view.php?id=388453>

<p>Мовлення– вести бесіду в межах тематики, передбаченої програмою навчання для студентів-здобувачів ступеня вищої освіти магістра;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реферувати в усній формі тексти з соціально-суспільної тематики з аутентичних джерел, які містять значний процент незнайомих слів (до 10%); виступати з оглядовими рефератами з конкретної теми, зокрема з лінгвокраїнознавчої тематики; – виступати з повідомленням з теми дипломного дослідження (до 7 хвилин);– критично коментувати зміст прочитаного (текстів для домашнього читання), з урахуванням рекомендацій до цього виду мовленнєвої діяльності;– в плані діалогічного мовлення володіти основними видами діалогу і необхідними для цього мовленнєвими діями в межах програмної тематики;</li> <li>– висловлюватись у формі монологічного й діалогічного мовлення (підготовленого і ситуативного) на основі змісту текстів основних і допоміжних посібників, а також на основі змісту статей з соціально-культурної, професійної, побутової, наукової сфери спілкування; на основі художніх текстів та текстів прагматичного характеру;</li> <li>– аудіювати аутентичне мовлення з соціально-політичної тематики при опосередкованих умовах: телепередача, конференція з учасниками-носіями мови, відеозапис, аудіозапис, робити послідовний (коментуючий) переклад і вміти фіксувати в письмовій формі основні факти із почутого. Читання– читати в нормальному темпі оригінальні незнайомі тексти будь-якої складності; робити адекватний переклад; коментувати зміст, ідею, стиль автора;– читати і реферувати статті (з іноземної або з рідної мови) іноземною мовою (без використання словника);</li> <li>– в письмовій формі висловити власні думки до прочитаного, прослуханого, до проблем соціально-побутового і професійного плану;</li> <li>– написати реферат до теми дипломного дослідження відповідно до вимог до такого виду письмової роботи;– написати твір на запропоновану тему (як підсумкова контрольна робота).</li> </ul>		
---	--	--

### 3. Зміст навчальної дисципліни

## Змістовий модуль 1

### Currículum vitae en español / Резюме

Currículum vitae en español. Резюме. ¿Cómo elaborar un currículum vitae en español? Як підготувати резюме?

¿Cómo escribir un ensayo? Як написати есе? ¿Cuáles son las partes en las que se divide un ensayo? На які частини ділиться есе? ¿Cómo usar los signos de puntuación y acentuación? Як користуватися розділовими знаками та знаком наголосу?

## Змістовий модуль 2

### Carta de presentación / Супровідний лист

Carta de presentación. Супровідний лист. Tipos de carta de presentación. Типи супровідних листів. ¿Cómo hacer una carta formal? Як оформити офіційний лист?

## Змістовий модуль 3

### Carta de aviso / Лист-попередження

Carta de aviso. Лист-попередження. Tipos de carta de aviso. Типи листів-попереджень.

## Змістовий модуль 4

### Ensayo / Есе

¿Cómo escribir un ensayo? Як написати есе? ¿Cuáles son las partes en las que se divide un ensayo? На які частини ділиться есе? ¿Cómo usar los signos de puntuación y acentuación? Як користуватися розділовими знаками та знаком наголосу?

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Вид заняття / роботи	Назва теми	Кількість годин		Згідно з розкладом
		о/д.ф.	з.ф.	
1	2	3	4	5
	<b>1 СЕМЕСТР</b>		...	
Практичне заняття 1	Currículum vitae en español. Резюме.	2		<i>Тиждень 1</i>
Практичне	Currículum vitae en español. Резюме.	2		<i>Тиждень 1</i>

заняття 2				
Практичне заняття 3	¿Cómo elaborar un currículum vitae en español? Як підготувати резюме?	2		Тиждень 2
Практичне заняття 4	¿Cómo elaborar un currículum vitae en español? Як підготувати резюме?	2		Тиждень 2
Практичне заняття 5	Carta de presentación. Супровідний лист.	2		Тиждень 3
Практичне заняття 6	Tipos de carta de presentación. Типи супровідних листів.	2		Тиждень 3
Практичне заняття 7	¿Cómo hacer una carta formal? Як оформити офіційний лист?	2		Тиждень 4
Практичне заняття 8	¿Cómo hacer una carta formal? Як оформити офіційний лист?	2		Тиждень 4
Практичне заняття 9	Carta de aviso. Лист-попередження.	2		Тиждень 5
Практичне заняття 10	Carta de aviso. Лист-попередження.	2		Тиждень 5
Практичне заняття 11	Tipos de carta de aviso. Типи листів-попереджень.	2		Тиждень 6
Практичне заняття 12	Tipos de carta de aviso. Типи листів-попереджень.	2		Тиждень 6
Практичне заняття 13	¿Cómo escribir un ensayo? Як написати есе?	2		Тиждень 7
Практичне заняття 14	¿Cómo escribir un ensayo? Як написати есе?	2		Тиждень 7
Практичне заняття 15	¿Cuáles son las partes en las que se divide un ensayo? На які частини ділиться есе?	2		Тиждень 8
Практичне заняття 16	¿Cómo usar los signos de puntuación y acentuación? Як користуватися розділовими знаками та знаком наголосу?	2		Тиждень 8

## 5. Види і зміст контрольних заходів

Вид заняття/ роботи	Вид контрольного заходу	Зміст контрольного заходу*	Критерії оцінювання та термін виконання*	Усього балів
1	2	3	4	5
<b>Поточний контроль Розрахунок на один семестр</b>				
Практичне заняття Поточний контроль	Лексико- граматичний тест	Лексикограматичний матеріал підручник	Правильно / неправильно Кінець 1 модулю 1 семестр	<b>5</b>
Практичне заняття Поточний контроль	Лексико- граматичний тест	Лексикограматичний матеріал підручник	Правильно / неправильно Кінець 2 модулю 1 семестр	<b>5</b>
Практичне заняття Підсумковий	Комплексні: контрольна Робота: лексико-	Лексикограматичний матеріал до уроку 1 підручник	Правильно / неправильно Кінець 2 модулю 1	<b>10</b>

контроль	граматичний тест		семестр	
Практичне заняття Поточний контроль усних тем	Діалогічна, монологічна робота	Лексичний матеріал до уроку 1 підручник	Кінець 1 модулю 1 семестр	<b>10</b>
<b>Всього за 1 модуль</b>				<b>30</b>
Практичне заняття Поточний контроль	Лексико- граматичний тест	Лексикограматичний матеріал підручник	Правильно / неправильно 2 модулю 2 семестр	<b>5</b>
Практичне заняття Поточний контроль	Лексико- граматичний тест	Лексикограматичний матеріал підручник	Правильно / неправильно Кінець 2 модулю 2 семестр	<b>5</b>
Практичне заняття Підсумковий контроль	Комплексні: контрольна Робота: лексико- граматичний тест	Лексикограматичний матеріал підручник	Правильно / неправильно Кінець 2 модулю 1 семестр	<b>10</b>
Практичне заняття Поточний контроль усних тем	Діалогічна, монологічна робота	Лексичний матеріал підручник	Кінець 2 модулю 1 семестр	<b>10</b>
<b>Всього за 2 модуль</b>				<b>30</b>
<b>Усього за поточний контроль</b>	<b>4</b>			<b>60</b>
<b>Підсумковий контроль</b>				
<b>Залік /Екзамен</b>	Теоретичне завдання	<i>«Розміщено в СЕЗН ЗНУ».</i>		20
	Практичне завдання	<i>«Розміщено в СЕЗН ЗНУ».</i>		20
<b>Усього за підсумковий контроль</b>				<b>40</b>

### Шкала оцінювання ЗНУ: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		



D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

## 6. Основні навчальні ресурси

### Рекомендована література

1. Павленко Т. Г., Єгорова О. І. Практика усного та писемного мовлення іспанської мови (1й рік навчання). Суми : СумДПУ імені А. С. Макаренка, 2020. 158 с.
2. Шовкопляс Ю. О. Практика писемного мовлення з другої іноземної мови (іспанської): навчально-методичний посібник для здобувачів ступеня вищої освіти магістра спеціальності «Філологія» освітньо-професійних програм “Мова і література (англійська)”, “Переклад (англійський)”. Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2023. 115 с.
3. Alzugaray P., Barrios M. J., Bartolome P. Especial DELE B2. Curso completo. Madrid : Edelsa, 2014. 272 p.
4. Ayala G. M., Clemente E. C. Expresión Escrita. Nivel intermedio (A2-B1). Madrid : EnClaveELE, 2017. 128 p.
5. Segovia M. P. Comunicación eficaz para los negocios. Madrid : Edelsa Grupo Didascalía, 2010. 112 p.

### Інформаційні ресурси

1. 40 Ejemplos de Comunicación Oral y Escrita. URL: <https://www.ejemplos.co/40-ejemplos-de-comunicacion-oral-y-escrita/>.
2. Cómo escribir una carta de motivación académica. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=gRsnUDPTXy0>.
3. Cómo Escribir una Carta de Presentacion. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=VAmyIApuZoM>.
4. Como escribir una carta. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=7mTHNR8xdI4>.
5. Cómo hacer una CARTA FORMAL con ejemplo FÁCIL. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=Qmcf\\_QND300](https://www.youtube.com/watch?v=Qmcf_QND300)
6. Comunicación oral y escrita – Uned. URL: <https://www.uned.ac.cr/ecsh/images/documentos/Lit Grama/guiADIDActica-709-2012-3.pdf>.
7. Comunicación Oral y Escrita. Academia COE. URL: <https://coe.academia.iteso.mx/tag/comunicacion-oral/>.
8. Estructura de una carta formal. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4W9B94IO77w>.
9. Redactar una carta. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Cu-CyIA7BF4>.
10. Redactar una carta. URL: <https://www.modelocurriculum.net/preguntas-entrevista.html>
11. ¿Cómo escribir un ensayo? URL: <https://aprendizaje.uchile.cl/recursos-para-leer-escribir-y-hablar-en-la-universidad/profundiza/profundiza-la-escritura/como-escribir-un-ensayo/>

## 7. Регуляції і політики курсу

**Примітка.** У цьому розділі науково-педагогічний визначає все, що є важливим для нього і здобувачів під час вивчення цієї навчальної дисципліни.

Наприклад:

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування усіх занять є обов'язковим. У який спосіб і у які терміни здійснюється відпрацювання пропущених занять?

Політика академічної доброчесності

Які заходи перевірки на плагіат будуть вжиті викладачем? Які санкції будуть застосовані до здобувачів, що вдалися до списування, плагіату чи інших проявів недоброчесної поведінки? Проінформувати та надати приклади, як необхідно оформлювати цитування, посилатися на авторів запозичених фото, ілюстрацій тощо.

Визнання результатів неформальної/інформальної освіти

Прописати процедуру врахування результатів, отриманих здобувачем за рахунок неформальної/інформальної освіти.

## ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

**ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2024-2025 н. р.** доступний за адресою: <https://tinyurl.com/yckze4jd>.

**НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ.** Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмій (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

**ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ.** Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yeds57la>.

**ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ.** Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/57wha734>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

**ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА.** Телефон довіри практичного психолога **Марті Ірини Вадимівни** (061) 228-15-84, (099) 253-78-73 (щоденно з 9 до 21).

**УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ КОРУПЦІЇ**  
Запорізького національного університету: **Банак Віктор Аркадійович**

Електронна адреса: [v\\_banakh@znu.edu.ua](mailto:v_banakh@znu.edu.ua)

Гаряча лінія: тел. (061) 227-12-76, факс 227-12-88

**РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.** Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

#### **РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ**

**НАУКОВА БІБЛІОТЕКА:** <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок-п'ятниця з 08.00 до 16.00; вихідні дні: субота і неділя.

**СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):**  
<https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: [moodle.znu@znu.edu.ua](mailto:moodle.znu@znu.edu.ua).

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

**ЦЕНТР ІНТЕНСИВНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ:** <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

**ЦЕНТР ІСПАНСЬКОЇ МОВИ, ПАРТНЕР ГЕТЕ-ІНСТИТУТУ:**  
<https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

**ШКОЛА КОНФУЦІЯ (ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ):**  
<http://sites.znu.edu.ua/confucius>

Керівник навчально-методичного відділу

Людмила НЕСТЕРЕНКО